




DOI 10.22363/2618-897X-2022-19-1-131-141

Научная статья

Вопросы культуры деловой речи в обучении студентов-билингвов

Н.Д. Афанасьева  , С.С. Захарченко , И.Б. Могилёва 

Московский государственный институт международных отношений (университет)
Министерства иностранных дел РФ,
Российская Федерация, 119454, Москва, пр. Вернадского, 76
 n.afanaseva@my.mgimo.ru

Аннотация. В статье авторы рассматривают один из важных аспектов обучения студентов-билингвов русскому языку — обучению культуре деловой речи. Особое внимание уделяется задачам преподавателей, направленным на повышение уровня профессиональной коммуникативной компетенции студентов-иностранцев. В статье также подчеркивается важная роль создания такой учебной языковой ситуации, которая позволяет студенту выбрать определенные лексические и синтаксические средства для создания устного или письменного высказывания. В статье приводятся некоторые типы учебных заданий, их подбор к определенному занятию соотнесен с языковым уровнем каждой группы и предусматривает строго индивидуальный подход к каждому учащемуся. Выбраны разделы лексики, морфологии, стилистики, в которых при проведении контрольных срезов были допущены ошибки, и разработаны специальные задания с целью их устранения и перевода знания теоретического материала в практические навыки.

Ключевые слова: профессиональная компетенция, культура деловой речи, билингвальное обучение

История статьи: дата поступления в редакцию: 08.10.2021; дата принятия к печати: 03.01.2022

Конфликт интересов: отсутствует

Для цитирования: Афанасьева Н.Д., Захарченко С.С., Могилёва И.Б. Вопросы культуры деловой речи в обучении студентов-билингвов // Полилингвильность и транскультурные практики. 2022. Т. 19. № 1. С. 131—141. DOI 10.22363/2618-897X-2022-19-1-131-141

© Афанасьева Н.Д., Захарченко С.С., Могилёва И.Б., 2021



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Business Culture in the Speech of Bilingual Students

N.D. Afanas'eva ✉, S.S. Zakharchenko , I.B. Mogileva 

Moscow State Institute of International Relations (University)
of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation,
76, Prospect Vernadskogo, Moscow, 119454, Russian Federation
✉ n.afanaseva@my.mgimo.ru

Abstract. In the article, the authors highlight one of the important aspects of teaching bilingual students the Russian language — teaching the culture of business speech. Special attention is paid to the tasks of teachers aimed at improving the level of professional communicative competence of foreign students. The article also emphasizes the important role of creating such an educational language situation that allows the student to choose certain lexical and syntactic means and offer the best options for creating an oral or written utterance. The article presents some types of educational tasks, their selection for a particular lesson is correlated with the language level of each group and provides a strictly individual approach to each student. The sections of vocabulary, morphology, and stylistics were selected, in which mistakes were made during the control student sections, and special tasks were developed in order to eliminate them and translate knowledge of theoretical material into practical skills.

Key words: professional competence, business speech culture, bilingual education

Article history: received: 08.10.2021; accepted: 03.01.2022

Conflict of interests: none

For citation: Afanas'eva, N.D., Zakharchenko S.S., and Mogileva I.B. 2022. “Some Aspects of Business Culture in Bilingual Audience Speech”. *Polylinguality and Transcultural Practices*, 19 (1), 131—141. DOI 10.22363/2618-897X-2022-19-1-131-141

Введение

Одной из основных задач Программы обучения студентов русскому языку как иностранному в МГИМО МИД России является формирование профессиональной компетенции, воспитание обучаемых, способных не только определять производственные цели, выбирать оптимальные способы их достижения, применяя соответствующие нормы и модели речевого поведения, но и принимать активное участие в межкультурной коммуникации.

При исследовании особенностей билингвального обучения, развития механизма билингвального языкового образования, определении его методов и анализе тех трудностей, которые возникают в преподавании в билингвальной аудитории, важно обратить внимание на то, что иностранные студенты-билингвы, имеющие большой лексический запас как родного, так и второго языка, не испытывающие затруднений в общении на культурно-бытовые темы, часто испытывают трудности при составлении деловых бумаг и работе с ними. Восприятие текстов делового характера как в устной, так и в письменной форме довольно

сложно для них, поэтому они осознают необходимость изучения официально-делового стиля русского языка. Следует также отметить, что межкультурная коммуникация специалистов различного профиля возможна, если инофоны владеют не только специальной профессиональной терминологией, но и так называемым иноязычным кодом, в который включаются и фоновые знания, и правила делового общения, и понимание обычаев и традиций. Профессор Т.Н. Астафурова отмечает: «Лингвосоциопсихологические и культурологические знания об иноязычном социуме, создающие широкий контекст межкультурного общения, формируют перцептивную готовность к эффективному межкультурному деловому общению и, следовательно, к международному профессиональному сотрудничеству» [1].

Обсуждение

Преподаватели кафедры русского языка МГИМО МИД России имеют большой опыт работы с билингвами, число которых постоянно растет в связи с расширением новых направлений и специальностей.

Начиная с первого года обучения в вузе инофоны и билингвы вовлечены в учебно-деловую среду: выступления на семинарах и конференциях, участие в дискуссиях, написание аналитических справок, рефератов, курсовых работ — все это требует от них навыков грамотной убедительной, эффективной устной и письменной речи, постоянного развития коммуникативных возможностей в сфере делового общения. У деловой речи существуют свои особенности стиля, лексики, сферы применения. Чтобы научиться правильному оформлению различных деловых бумаг, надо не только изучить эти особенности официально-делового стиля языка, деловой речи, но и понять, в чем его отличия от других стилей речи (лексические, морфологические, синтаксические и др.). Культура деловой речи — это навык правильного, логичного, точного и грамотного изложения мыслей в деловой ситуации для того, чтобы решить поставленные коммуникативные задачи.

Как отмечалось в диссертационном исследовании Н.Д. Афанасьевой [2], деловая коммуникация представляет собой широкий диапазон жанровых разновидностей письменного и устного общения. Письменная деловая речь представлена всеми видами деловых писем, документами, фиксирующими социально-правовые отношения (договоры, соглашения и т.д.). Устная деловая речь представлена жанрами деловых переговоров, бесед, консультаций, выступлений в суде и т.д.

Поэтому важными задачами, которые стоят перед преподавателем при обучении деловому общению, являются следующие:

- проинформировать обучающихся о теоретических и практических проблемах делового общения;
- познакомить их с наиболее распространенными формами делового общения;
- дать сведения о лексических, морфологических, синтаксических и стилистических нормах делового языка;
- сформировать речевые умения для обработки деловой информации, составления документов, подготовки устного монологического и диалогического вы-

сказывания в различных ситуациях делового общения, убедительного отстаивания своих аргументов в публичном выступлении и т.д.;

- познакомить с образцами различных документов, их отличительной лексической наполняемостью и структурой;

- обучить оформлению и составлению некоторых видов документов.

- повысить уровень языковой компетентности студентов.

Можно выделить несколько этапов работы при обучении студентов разных специальностей языку профессионального общения. На первом этапе большое внимание уделяется работе над лексико-грамматическими особенностями языка делового стиля, работе над специализированной лексикой, особенностями употребления существительных и глаголов, словосочетаний, которым свойственно функционирование именно в деловой сфере и в значениях, приближающихся к терминологическим, особыми синтаксическими конструкциями.

На этом же этапе подготовки учащихся к обучению культуре деловой речи преподаватели выделяют среди других стилей современного русского языка официально-деловой стиль, применяемый в сфере правовой и административной деятельности, демонстрируют образцы письменной и устной формы этого стиля, обращая внимание на то, что преобладает письменная форма, и именно поэтому в официальных документах необходимы ясность, конкретность понятий, частая повторяемость специальных, присущих этому стилю лексических средств и грамматических моделей. Поэтому официально-деловой стиль, в отличие от других стилей, наполнен большим количеством речевых клише, играющих роль формул, выработанных ранее, в определенных документах и необходимых для выражения типовых ситуаций.

На втором этапе вводится обучение речевому мастерству, что подразумевает умение выбрать и организовать языковые средства, соответствующие ситуации общения и требованиям к содержанию документа определенного жанра.

Важным и сложным является обучение студентов деловой риторике. Именно этот аспект становится ведущим на завершающем этапе обучения, так как позволяет уделить основное внимание не собственно языковому оформлению, а законам развития текста, способам реализации поставленных перед учащимися целей.

Проблемы, с которыми сталкиваются билингвы при изучении языка делового общения, в значительной степени отличаются от проблем других иностранных студентов. Это проявляется уже на первом этапе обучения. Во-первых, использование русского языка в основном в устной форме приводит к тому, что навыки письма на русском языке плохо сформированы (в отличие от навыков чтения, аудирования и говорения). Поэтому билингвам необходимы дополнительные специальные задания, направленные на развитие и корректировку навыков письменной речи.

Во-вторых, в отличие от собственно иностранных студентов, билингвы проходят этап работы над лексико-грамматическими особенностями делового стиля быстрее. Хотя билингвы допускают отдельные ошибки в управлении глаголов, в выборе вида глагола, эта работа не вызывает у них особых затруднений, тогда как для иностранцев предложно-падежная и видо-временная системы русского язы-

ка являются камнем преткновения. Это дает возможность сосредоточиться на важных для билингвов темах. Тестирование, проводимое в группах билингвов, помогло выявить трудные для них темы, на которые следует обратить особое внимание: это образование и употребление причастий и деепричастий, употребление паронимов, синонимов и антонимов, их стилистическая принадлежность.

В группах билингвов появляется возможность раньше приступить к работе над особенностями документов, вырабатывать умение четко выражать мысли, используя наиболее подходящие для каждого жанра деловой речи стилистически оправданные средства языка (работа над составлением деловых бумаг).

Работа над устной формой деловой речи носит комплексный характер (обучение языку делового общения и основам риторики) и практически мало отличается в аудитории билингвов и собственно иностранных студентов. Небольшое отличие состоит в том, что для билингвов практически отсутствуют трудности в произношении, тогда как у иностранной аудитории такие трудности иногда существуют и требуют определенного внимания.

Профессор Е.К. Черничкина пишет: «При изучении иностранного языка изменения происходят внутри коммуникативных составляющих его личности, а именно на когнитивном, эмоциональном, культурном и языковом уровне. Общаясь на иностранном языке, человек не просто автоматически переключает языковой код. Чтобы быть адекватно понятым и не провоцировать культурный шок, коммуникант должен сменить эмоциональные и смысловые доминанты, реализовывать иные паттерны коммуникативного поведения, по-иному взглянуть на мир, войти в иное когнитивное пространство» [3. С. 194].

При обучении билингвов культуре деловой или профессиональной речи необходимо принимать во внимание различия между доминирующим, первым языком обучаемого, и подчиненным, вторым. Даже если учащийся владеет двумя (или тремя) языками практически как родными, чаще всего эти языки он использует в разных сферах и ситуациях. У людей в смешанных семьях различны эмоции, связанные с родными людьми, когда говорящий использует так называемый материнский язык, и эмоции, возникающие в процессе деловых отношений. Можно отметить тот интересный факт, что эмоциональность речи, лексический состав языка и при общении в семье зависит от того, с кем именно входит в контакт билингв, — с отцом или матерью на родном языке каждого из них.

Профессор С.Ю. Тюрина, рассматривая проблемы обучения билингвов культуре деловой, профессиональной речи, ставит такие задачи: «Необходимо моделировать процесс обучения иностранному языку таким образом, чтобы использовать технику подражания, а также целенаправленного обучения, конструирование речевых ситуаций, стимулирующих проявление коммуникативных моделей, характерных для данной профессиональной лингвокультуры. Также необходимо учитывать прагматическую направленность высказывания, правила речевого этикета, типичные интонационные модели и употребление определенных речевых шаблонов и клише, выполняющих роль фреймов.

Здесь мы разделяем мнение Л.В. Цуриковой о том, что фреймы как схемы коммуникативного поведения могут быть одинаковыми в разных лингвокульту-

рах, поскольку существуют общечеловеческие ценности, но их скрипты или сценарии различны. Следовательно, необходимо стремиться к аппроксимации коммуникативного поведения студентов к естественности» [4].

Естественно, что обучение культуре делового общения начинается с работы над языковыми трудностями, но в дальнейшем важную роль играет создание учебной языковой ситуации, позволяющей студенту выбрать определенные лексические и синтаксические средства для создания устного или письменного высказывания (кейс-метод как интерактивный метод обучения) [5].

Работая над часто встречающимися ошибками студентов, преподаватель шаг за шагом приближается к той цели, которая была поставлена им в начале курса — формирование у студентов профессиональной коммуникативной компетенции. В статье мы приводим только некоторые учебные задания, так как их подбор к определенному занятию соотнесен с языковым уровнем каждой группы и предусматривает индивидуальный подход к каждому учащемуся. Выбраны разделы лексики, морфологии, стилистики, в которых при проведении контрольных срезов были допущены ошибки, и разработаны специальные задания с целью их устранения и перевода знания теоретического материала в практические навыки. Особую трудность у студентов-билингвов вызывают многозначные слова, паронимы, омонимы.

Для того чтобы устранить ошибки в употреблении предложно-падежных форм существительных, преподаватель советует учащимся составить таблицу, в которой будут представлены предлоги с именами существительными в нужном падеже: *согласно распоряжениЮ* (не *распоряжениЯ*), *благодаря решениЮ* (не *решениЯ*). К этой таблице студенты могут добавлять другие части речи, в падежных формах которых ими были допущены ошибки, например, *заведующий отделОМ* (не *отделА*), *равноправны друг с другом* (не друг другу), *уделять внимание проблемЕ* (не *НА проблемУ*).

Обратим внимание также на работу с именами числительными, так как ошибки в склонении порядковых и составных числительных часто встречаются в устной и письменной речи учащихся. Им предлагаются задания типа «Исправьте ошибки в словосочетаниях с числительными»:

- в одна тысяча девятьсот сорок седьмом году (в тысяча ...);
- в двух тысяча двадцать первом году (в двухтысячном году; обратим на этот случай особое внимание, так как норма для остальных дат в XXI веке — в две тысячи двадцать первом году);
- Тв.п. (чем?) пятистами (пятьюстами) книгами;
- Р.п. (чего?) семьсот (семисот) книг и др.

Учащимися часто допускаются ошибки в топонимах: часто произносится и пишется *в городе Москва, в городе Минск, из города Киев* (правильно: в городе МосквЕ, в городе МинскЕ, из города КиевА). Здесь следует обратить внимание учащихся на топонимы, не склоняющиеся в следующих случаях:

— когда внешняя форма названия соответствует форме мн. числа: в городе Набережные Челны;

— когда род обобщающего нарицательного слова и географического названия не совпадают: на реке Урал (кроме сочетаний со словом «город»).

В деловом устном и письменном общении часто встречается лексическая избыточность (плеоназм, тавтология). Для преодоления этой трудности учащимся предлагаются задания, в которых необходимо определить наличие или отсутствие лексически избыточных словосочетаний в предложениях и исправить в них ошибки: *Вопрос о главном приоритете был пересмотрен. Перед ней стояла другая альтернатива: ехать в командировку или вернуться домой.*

При изучении многозначности слов используются разнообразные задания, но самый успешный вид семантизации — работа с контекстом. Часто билингвы усваивают прямое значение слов, но в словосочетаниях или предложениях, в которых это же слово имеет переносное значение, они испытывают определенные трудности, например: *Мы увидели на небе яркую ЗВЕЗДУ и Динара Алиева — новая ЗВЕЗДА российской оперной сцены.* При этом преподавателю следует обратить внимание студентов на различия между многозначными словами и омонимами, продемонстрировав разницу на примерах: *мир* — земной шар, Земля (объехать весь мир) и *мир* — отсутствие войны, согласие (жить в мире, мирно). Подтверждаются эти мини-исследования выводом, которые могут сделать сами студенты: многозначные слова имеют нечто общее по смыслу, а у омонимов лексическое значение разное, общее отсутствует, они самостоятельны. Одно из заданий для студентов может быть таким: определите, является ли слово «идет» многозначным в предложениях: *Идет человек, Идет снег, Время идет?*

Еще одной распространенной ошибкой билингвов является смешение разных стилей (например, официально-делового и разговорного): *Известным политикам необходимо было высказать свое мнение по поводу наезда на премьера.* Такого типа ошибки преподаватель предлагает исправить с помощью упражнений, в которых необходимо заменить неправильно использованное в данном контексте слово на другое.

Особого внимания требует работа с паронимами, которая проводится на протяжении длительного времени. Их усвоение предполагается после регулярного выполнения ряда подобных заданий с комментариями преподавателя.

1. Подберите соответствующий пароним, составьте словосочетания с каждым из них:

- представить — ... (предоставить);
- познакомиться — ... (ознакомиться);
- романтический — ... (романтичный);
- длинный — ... (длительный) и др.

2. Вставьте в предложение нужное слово:

моя сестра любит... одежду (практическую, практичную);
необходимо выполнять все... требования к занятию (методичные, методические).

3. Исправьте ошибки в использовании паронимов:

- министры договорились решить проблему мировым путем;
- правительство предложило эффективный способ работы над проектом;
- на встречу были приглашены дипломатические сотрудники;
- план реконструкции завода был удачлив;

между этими двумя странами существуют давние экономические отношения;
конец года — желанный срок окончания этой работы.
стоимость нефти на мирном рынке повысилась;
встреча двух лидеров прошла в дружной обстановке;
из-за длинного отсутствия встреч на высшем уровне контакты прервались;
выборочная кампания прошла без срывов;
председатель комиссии оговорил в докладе все детали;
экономический кризис повлиял на все сферы жизни общества.

4. Выберите гнездо паронимов. Выясните, в каких случаях употребляется пароним с тем или иным лексическим значением. Составьте предложения, в котором будет использоваться все гнездо паронимов, например:

общительная женщина, представительница общественной организации, поставила перед нами общие задачи;

родные люди, связанные родственными узами, передают родовые гены следующим поколениям;

одинокому путешественнику в одиночном плавании все дни кажутся одинаковыми;

уважительное отношение к уважаемым людям очень важно в человеческих взаимоотношениях.

5. Исправьте ошибки в тексте:

В центре стола на клеточной скатерти стояло ледовое игривое вино. Скорее всего его принесли из соседского продуктивного магазина. Какой-то человек болезнетворного вида держал бутылку в руках. Казалось, он хочет поставить на ней опечатки. Взгляд у него был дружный и доверительный. На нем был одет пиджак из искусной кожи. «А, это наш массажер из соседского кабинета», — дипломатически пометила мороженица из буфета. «Не знаю, как все, а я уже кушаю, правда, рыба очень костяная», — продлила она. Это был очень удачливый день — сборник абонементов одной кампании. Гарантийными призами были медикаментозные полюсы. А заглавный приз — гончий автомобиль!

Пока все ели греческую кашу и вели душевые беседы, шампанское охладело. Все чувствовали себя комфортабельно, кто-то выполнял песни, кто-то демонстрационно танцевал, а одна девушка с конным хвостом раздавала свои стекловидные подделки.

Отдача призов была краткосрочной. Практический массажер получил гончий автомобиль. Убедительная мороженица с обидчивым ликом прошефствовала на исход.

И все-таки это был хороший, чудной день!»

Помимо этого, на уроках русского языка учащиеся знакомятся с речевыми моделями и конструкциями, используемыми в деловой письменной речи. Особую трудность для них представляют составление заявлений, написание служебных, докладных, объяснительных записок, поэтому задания, например, распределить по тематике записок следующие модели («Прошу Вас разрешить...», «Довожу до Вашего сведения...», «Разрешите пригласить Вас...» и др.) всегда вызывают интерес. Эти упражнения имеют большую практическую ценность, так как повышают мотивацию студентов.

Выводы

Таким образом, обучение студентов-билингвов межкультурному профессионально-ориентированному общению является важным аспектом работы преподавателей русского языка. Именно с целью передать систему знаний и сформировать коммуникативные умения для ситуаций профессионального общения преподаватели кафедры русского языка МГИМО МИД России предлагают различные варианты заданий для работы в студенческой билингвальной аудитории. Перспективной представляется работа над созданием учебно-методического пособия для билингвов «Культура деловой речи».

Список литературы

1. *Астафурова Т.Н.* Стратегии коммуникативного поведения в профессионально-значимых ситуациях межкультурного общения: Лингвистический и дидактический аспекты. исследование: дисс. ... д-ра пед. наук. М., 1997.
2. *Афанасьева Н.Д.* Обучение культуре деловой речи иностранных студентов юридических специальностей: автореф. ... дисс. канд. пед. наук. М. 2009.
3. *Черничкина Е.К.* Искусственный билингвизм: вопросы интерференции // Инициативы XXI века. 2012. № 1. С. 193–195.
4. *Тюрина С.Ю.* Обучение профессионально-ориентированному общению в условиях искусственного билингвизма // Современные проблемы науки и образования. № 4. 2012.
5. *Горбатова Т.Н., Рыбушкина С.В.* Использование метода кейсов при обучении иностранному языку в рамках профессиональной языковой подготовки в неязыковом вузе // Молодой ученый. 2015. № 7. С. 741–743.
6. *Верещагин Е.М.* Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма). М.: Изд-во МГУ. 1969.
7. *Закирьянов К.З.* Активное функционирование. Уфа, 2011.
8. *Оршанская Е.Г.* Лингвистический и социолингвистический подходы к изучению проблемы билингвизма // Вестник Челябинского государственного университета. № 21. 2008. С. 120–128.
9. *Попова В.Н.* Искусственный билингвизм как компонент профессиональной коммуникативной компетенции // Вестник Тамбовского университета. Сер.: Гуманитарные науки. № 6. 2011. С. 86–90.
10. *Смокотин В.М.* Многоязычие и проблемы преодоления межъязыковых и межкультурных коммуникативных барьеров в современном мире. Томск, 2010.
11. *Шадрина А.А.* Структура значения слова в учебном триязычии: психолингвистическое исследование: дисс. ... канд. филол. наук. Омск. 2015.

References

1. Astafurova, T.N. 1997. "Strategii kommunikativnogo povedeniya v professional'no-znachimyh situacijah mezhkul'turnogo obshcheniya: Lingvisticheskij i didakticheskij aspekty. Issledovanie" [Tekst]. Doc. Thesis in Pedagogy. Moscow. Web. URL: <https://www.disscat.com/content/strategii/kommunikativnogo/povedeniya/v/professionalno/znachimykh/situatsiyakh/mezhkulturnog> (date of access 14.11.2021) (In Russ.)
2. Afanas'eva, N.D. 2009. Obuchenie kul'ture delovoi rechi inostrannykh studentov yuridicheskikh spetsial'nostei. Candidate thesis. Moscow. Print. (In Russ.)
3. Chernichkina, E.K. 2012. "Iskusstvennyj bilingvizm: voprosy interferencii". Inicijaty XXI veka 1: 193–195. Print. (In Russ.)

4. Tyurina, S.Yu. 2012. “Obuchenie professional’no orientirovannomu obshcheniyu v usloviyah iskusstvennogo bilingvizma”. *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya* 4. Web. URL: <https://science/education/ru//ru/article/view/id/6671> (date of access 01.11.2021) (In Russ.)
5. Gorbatova, T.N., Rybushkina S.V. 2015. “Ispol’zovanie metoda kejsov pri obuchenii inostrannomu yazyku v ramkah professional’noj yazykovoj podgotovki v neyazykovom vuze”. *Molodoy uchenyj* 7: 741-743. Print. (In Russ.)
6. Vereshchagin, E.M. 1969. *Psihologicheskaya i metodicheskaya harakteristika dvuyazychiya (bilingvizma)*. Moscow: MGU publ. Print. (In Russ.)
7. Zakir’yanov, K.Z. 2011. *Aktivnoe funkcionirovanie*. Ufa. Print. (In Russ.)
8. Orshanskaya, E.G. 2008. “Lingvisticheskij i sociolingvisticheskij podhody k izucheniyu problemy bilingvizma”. *Vestnik Chelyabinskogo gosudarstvennogo universiteta* 21: 120-128. Print. (In Russ.)
9. Popova, V.N. 2011. “Iskusstvennyj bilingvizm kak komponent professional’noj kommunikativnoj kompetencii”. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Ser.: Gumanitarnye nauki* 6: 86-90. Print. (In Russ.)
10. Smokotin, V.M. 2010. *Mnogoyazychie i problemy preodoleniya mezh’yazykovyh i mezhkul’turnyh kommunikativnyh bar’erov v sovremennom mire*. Tomsk: Izdatel’stvo Gosudarstvennogo Universiteta publ. 2010. Print. (In Russ.)
11. Shadrina, A.A. 2015. “Struktura znacheniya slova v uchebnom triyazychii: psiholingvisticheskoe issledovanie”. Thesis of Cand. Diss. In Philology. Print. (In Russ.)

Сведения об авторах:

Афанасьева Нина Дмитриевна — кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой русского языка МГИМО МИД России. E-mail: n.afanaseva@my.mgimo.ru
ORCID: 0000-0002-9462-7706.

Захарченко Светлана Сергеевна — кандидат педагогических наук, доцент кафедры русского языка МГИМО МИД России. E-mail: sveta.zakharchenko@gmail.com
ORCID: 0000-0002-6815-2153.

Могилёва Ирина Болеславовна — кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка МГИМО МИД России. E-mail: mogilevairina@yandex.ru
ORCID: 0000-0003-2169-370X.

Bio Notes:

Nina Dmitrievna Afanasieva is a Candidate in Pedagogy, Associate Professor, Head of the Russian language Department of the Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation. E-mail: n.afanaseva@my.mgimo.ru
ORCID: 0000-0002-9462-7706

Svetlana Sergeevna Zakharchenko is a Candidate in Pedagogy, Associate Professor of the Russian language Department of the Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation. E-mail: sveta.zakharchenko@gmail.com
ORCID: 0000-0002-6815-2153

Irina Boleslavovna Mogileva is a Candidate in Philology, Associate Professor of the Russian language Department of the Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation. E-mail: mogilevairina@yandex.ru
ORCID: 0000-0003-2169-370X